



Noble Qur'an (English Translation)

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilali,
Dr. Muhammad Muhsin Khan

The Noble Qur'an, known as the Hilali-Khan translation, is a translation of the Qur'an by Dr. Muhammad Muhsin Khan, and Dr. Muhammad Taqi-ud-Din al-Hilali. This English translation was sponsored by the Saudi government. It is assumed that this is the most popular and "Now the most widely disseminated Qur'an in most Islamic bookstores and Sunni mosques throughout the English-speaking world, this new translation is meant to replace the Yusuf 'Ali edition and comes with a seal of approval from both the University of Medina and the Saudi Dar al-Ifta. This venture utilizes mainstream classical sources of commentaries namely, Tabari, Qurtubi and Ibn Kathir.

Surah TaHa

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1.

طه

TaHa.

(These letters are one of the miracles of the Quran, and none but Allah (Alone) knows their meanings.)

2.

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ

We have not sent down the Quran unto you (O Muhammad SAW) to cause you distress,

3.

إِلَّا تَذَكَّرَةً لِّمَنْ يَخْشَىٰ

But only as a Reminder to those who fear (Allah).

4.

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ

A revelation from Him (Allah) Who has created the earth and high heavens.

5.

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى

The Most Beneficent (Allah) Istawa (rose over) the (Mighty) Throne (in a manner that suits His Majesty).

6.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

To Him belongs all that is in the heavens and all that is on the earth, and all that is between them, and all that is under the soil.

7.

وَإِنْ تَجَهَّرَ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَّ وَأَخْفَى

And if you (O Muhammad SAW) speak (the invocation) aloud, then verily, He knows the secret and that which is yet more hidden.

8.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

Ilah! La ilahla illa Huwa (none has the right to be worshipped but He)!

لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

To Him belong the Best Names.

9.

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَى

And has there come to you the story of Moosa (Moses)?

10.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا

When he saw a fire, he said to his family:

"Wait! Verily, I have seen a fire,

لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَسٍ أَوْ أَجْدُ عَلَى النَّارِ هُدًى

perhaps I can bring you some burning brand therefrom, or find some guidance at the fire."

11.

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ يَمْوَسَىٰ

And when he came to it (the fire), he was called by name: "O Moosa (Moses)!

12.

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَأُخَلِّعْ نَعْلَيْكَ^ط

"Verily! I am your Lord! So take off your shoes,

إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

you are in the sacred valley, Tuwa.

13.

وَأَنَا أَخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ

"And I have chosen you. So listen to that which is inspired to you.

14.

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا

"Verily! I am Allah! La ilaha illa Ana (none has the right to be worshipped but I),

فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي

so worship Me, and perform AsSalat (Iqamat-as-Salat) for My Remembrance.

15.

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ

"Verily, the Hour is coming

أَكَادُ أُخْفِيهَا لَتُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعَىٰ

and My Will is to keep it hidden that every person may be rewarded for that which he strives.

16.

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَذَّرْتَهُ

"Therefore, let not the one who believes not therein (i.e. in the Day of Resurrection, Reckoning, Paradise and Hell, etc.), but follows his own lusts, divert you therefrom, lest you perish.

17.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَىٰ

"And what is that in your right hand, O Moosa (Moses)?"

18.

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَأَهشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي

He said:

"This is my stick, whereon I lean, and wherewith I beat down branches for my sheep,

وَلِي فِيهَا مَهَارِبٌ أُخْرَىٰ

and wherein I find other uses."

19.

قَالَ أَلْقِهَا يَا مُوسَىٰ

(Allah) said: "Cast it down, O Moosa (Moses)!"

20.

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ

He cast it down, and behold! It was a snake, moving quickly.

21.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ^ط

Allah said:

"Grasp it, and fear not,

سُعِيدٌهَا سِيرَتَهَا الْأُولَىٰ

We shall return it to its former state,

22.

وَأَضْمُ يَدَكَ إِلَىٰ جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ آيَةً أُخْرَىٰ

"And press your (right) hand to your (left) side, it will come forth white (and shining), without any disease as another sign,

23.

لُنُرِيكَ مِنْ ءَايَاتِنَا الْكُبْرَى

"That We may show you (some) of Our Greater Signs.

24.

أَذْهَبْ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى

"Go to Firaun (Pharaoh)! Verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience, and has behaved as an arrogant, and as a tyrant)."

25.

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

(Moosa (Moses)) said: "O my Lord! Open for me my chest (grant me self-confidence, contentment, and boldness).

26.

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

"And ease my task for me;

27.

وَأَحْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي

"And make loose the knot (the defect) from my tongue,

(i.e. remove the incorrectness from my speech)

(That occurred as a result of a brand of fire which Moosa (Moses) put in his mouth when he was an infant). (Tafsir At-Tabaree, Vol. 16, Page 159)

28.

يَفْقَهُوْا قَوْلِي

"That they understand my speech,

29.

وَأَجْعَلْ لِّي وَزِيرًا مِّنْ أَهْلِي

"And appoint for me a helper from my family,

30.

هَارُونَ أَخِي

"Haroon (Aaron), my brother;

31.

أَشْدُدْ بِهِ أَزْرِي

"Increase my strength with him,

32.

وَأَشْرِكُهُ فِي أَمْرِي

"And let him share my task (of conveying Allahs Message and Prophethood),

33.

كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيرًا

"That we may glorify You much,

34.

وَنَذُكُرَكَ كَثِيرًا

"And remember You much,

35.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا

"Verily! You are of us Ever a Well-Seer."

36.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ

Allah said: "You are granted your request, O Moosa (Moses)!"

37.

وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ

"And indeed We conferred a favour on you another time (before).

38.

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ

"When We inspired your mother with that which We inspired.

39.

أَنْ أَقْدِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَأَقْدِفِيهِ فِي الْيَمِّ

"Saying: Put him (the child) into the Taboot (a box or a case or a chest) and put it into the river (Nile),

فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوٌّ لِي وَعَدُوٌّ لَهُ^ج

then the river shall cast it up on the bank, and there, an enemy of Mine and an enemy of his shall take him.

وَأَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّي وَلِتُصْنَعَ عَلَى عَيْنِي

And I endued you with love from Me, in order that you may be brought up under My Eye,

40.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ^ط

"When your sister went and said: Shall I show you one who will nurse him?

فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ^ج

So We restored you to your mother, that she might cool her eyes and she should not grieve.

وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنَّاكَ فُتُونًا^ج

Then you did kill a man, but We saved you from great distress and tried you with a heavy trial.

فَلَبِثْتَ سِنِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

Then you stayed a number of years with the people of Madyan (Midian).

ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يَا مُوسَىٰ

Then you came here according to the fixed term which I ordained (for you), O Moosa (Moses)!

41.

وَأَصْطَفَيْتُكَ لِنَفْسِي

"And I have Istanatuka (prepared thee), for Myself.

42.

أَذْهَبْ أَنْتَ وَأَخُوكَ بِمَا آتَيْتَنِي وَلَا تَنِيَانِي فِي ذِكْرِي

"Go you and your brother with My Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), and do not, you both, slacken and become weak in My Remembrance.

43.

أَذْهَبًا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ

"Go, both of you, to Firaun (Pharaoh), verily, he has transgressed (all bounds in disbelief and disobedience and behaved as an arrogant and as a tyrant).

44.

فَقُولَ لَهُ قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَىٰ

"And speak to him mildly, perhaps he may accept admonition or fear Allah."

45.

قَالا رَبَّنَا إِنَّا نَخَافُ أَنْ يُفْرِطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْغَىٰ

They said: "Our Lord! Verily! We fear lest he should hasten to punish us or lest he should transgress (all bounds against us)."

46.

قَالَ لَا تَخَافَا

He (Allah) said: "Fear not,

إِنِّي مَعَكُمْ مَا أَسْمَعُ وَأَرَىٰ

verily! I am with you both, hearing and seeing.

47.

فَأْتِيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ

"So go you both to him, and say: Verily, we are Messengers of your Lord, so let the Children of Israel go with us, and torment them not;

قَدْ جِئْنَاكَ بِآيَةٍ مِّنْ رَبِّكَ

indeed, we have come with a sign from your Lord!

وَالسَّلَامُ عَلَىٰ مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَىٰ

And peace will be upon him who follows the guidance!

48.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَن كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ

Truly, it has been revealed to us that the torment will be for him who denies (believes not in the Oneness of Allah, and in His Messengers, etc.), and turns away. (from the truth and obedience of Allah)"

49.

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يَا مُوسَىٰ

Firaun (Pharaoh) said: "Who then, O Moosa (Moses), is the Lord of you two?"

50.

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَىٰ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَىٰ

(Moosa (Moses)) said: "Our Lord is He Who gave to each thing its form and nature, then guided it aright."

51.

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَىٰ

(Firaun (Pharaoh)) said: "What about the generations of old?"

52.

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ ^{صَل}

(Moosa (Moses)) said:

"The knowledge thereof is with my Lord, in a Record.

لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنْسَىٰ

My Lord is neither unaware nor He forgets, "

53.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا ۖ وَاسْلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا

Who has made earth for you like a bed (spread out); and has opened roads (ways and paths etc.) for you therein;

وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّىٰ

and has sent down water (rain) from the sky. And We have brought forth with it various kinds of vegetation.

54.

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْعَامَكُمْ ^ظ

Eat and pasture your cattle, (therein);

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النُّهَى

verily, in this are proofs and signs for men of understanding.

55.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَىٰ

Thereof (the earth) We created you, and into it We shall return you, and from it We shall bring you out once again.

56.

وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ آيَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ

And indeed We showed him (Firaun (Pharaoh)) all Our Signs and Evidences, but he denied and refused.

57.

قَالَ أَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يَا مُوسَىٰ

He (Firaun (Pharaoh)) said: "Have you come to drive us out of our land with your magic, O Moosa (Moses)?"

58.

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ ۗ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا

"Then verily, we can produce magic the like thereof; so appoint a meeting between us and you,

لَا تُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوِيًّا

which neither we, nor you shall fail to keep, in an open wide place where both shall have a just and equal chance (and beholders could witness the competition)."

59.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى

(Moosa (Moses)) said: "Your appointed meeting is the day of the festival, and let the people assemble when the sun has risen (forenoon)."

60.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ

So Firaun (Pharaoh) withdrew, devised his plot and then came back.

61. قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوا عَلَيَّ اللَّهُ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ^ط

Moosa (Moses) said to them: "Woe unto you! Invent not a lie against Allah, lest He should destroy you completely by a torment.

وَقَدْ خَابَ مَنْ افْتَرَىٰ

And surely, he who invents a lie (against Allah) will fail miserably."

62. فَتَنَزَعُوا أَمْرَهُم بَيْنَهُمْ وَأَسْرُوا النَّجْوَىٰ

Then they debated with one another what they must do, and they kept their talk secret.

63. قَالُوا إِنَّ هَٰذَانِ لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا

They said:

"Verily! These are two magicians. Their object is to drive you out from your land with magic,

وَيَذْهَبَا بِطَرِيقَتِكُمُ الْمُثَلَىٰ

and overcome your chiefs and nobles.

64. فَأَجْمِعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ اتُّوْا صَفًّا

"So devise your plot, and then assemble in line.

وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنْ اسْتَعْلَىٰ

And whoever overcomes this day will be indeed successful."

65. قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّمَا أَنْتَ تُلْقِي وَإِنَّمَا أَنْتَ تُكُونُ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ

They said: "O Moosa (Moses)! Either you throw first or we be the first to throw?"

66.

قَالَ بَلْ أَلْقُوا^ط

(Moosa (Moses)) said: "Nay, throw you (first)!"

فَإِذَا جِبَاهُهُمْ وَعَصِييُهُمْ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعَى

Then behold, their ropes and their sticks, by their magic, appeared to him as though they moved fast.

67.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى

So Moosa (Moses) conceived a fear in himself.

68.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى

We (Allah) said: "Fear not! Surely, you will have the upper hand.

69.

وَأَلْقِ مَا فِي يَمِينِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوا^ط

"And throw that which is in your right hand! It will swallow up that which they have made.

إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدُ سِحْرٍ^ط

That which they have made is only a magicians trick,

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى

and the magician will never be successful, no matter whatever amount (of skill) he may attain."

70.

فَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ هَارُونَ وَمُوسَى

So the magicians fell down prostrate.

They said: "We believe in the Lord of Haroon (Aaron) and Moosa (Moses)."

71.

قَالَ ءَامَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ أَنْ ءَاذَنَ لَكُمْ^ط

(Firaun (Pharaoh)) said: "Believe you in him (Moosa (Moses)) before I give you permission?"

إِنَّهُ لَكَبِيرُكُمْ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ^ط

Verily! He is your chief who taught you magic.

فَلَا تُطْعَنَ أَيُّدِيكُمْ وَأَمْرُجُلُكُمْ مِنْ خِلْفٍ وَلَا صَلْبَيْكُمْ فِي جُدُوعِ النَّخْلِ

So I will surely cut off your hands and feet on opposite sides, and I will surely crucify you on the trunks of date-palms,

وَلَتَعْلَمَنَّ أَيُّنَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَبْقَى

and you shall surely know which of us (I (Firaun Pharaoh) or the Lord of Moosa (Moses) (Allah)) can give the severe and more lasting torment."

72.

قَالُوا لَنْ نُؤْتِرَكَ عَلَىٰ مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالَّذِي فَطَرَنَا^ط

They said: "We prefer you not over the clear signs that have come to us, and to Him (Allah) Who created us.

فَأُقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ^ط

So decree whatever you desire to decree,

إِنَّمَا تُقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

for you can only decree (regarding) this life of the world.

73.

إِنَّا ءَامَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ^ط

"Verily! We have believed in our Lord, that He may forgive us our faults, and the magic to which you did compel us.

وَاللَّهُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

And Allah is better as regards reward in comparison to your (Firaun's (Pharaoh)) reward, and more lasting (as regards punishment in comparison to your punishment)."

74.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ

Verily! Whoever comes to his Lord as a Mujrim (criminal, polytheist, disbeliever in the Oneness of Allah and His Messengers, sinner, etc.), then surely, for him is Hell, therein he will neither die nor live.

75.

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمَلَ الصَّالِحَاتِ فَأُولَٰئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ

But whoever comes to Him (Allah) as a believer (in the Oneness of Allah, etc.), and has done righteous good deeds, for such are the high ranks (in the Hereafter),

76.

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

Adn (Edn) Paradise (everlasting Gardens), under which rivers flow, wherein they will abide forever:

وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ

such is the reward of those who purify themselves ((by abstaining from all kinds of sins and evil deeds) which Allah has forbidden and by doing all that which Allah has ordained)).

77.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي

And indeed We inspired Moosa (Moses) (saying): "Travel by night with Ibadī (My slaves)

فَأَضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ

and strike a dry path for them in the sea,

يَبْسًا لَا تَخَفُ دَرَكًا وَلَا تَخْشَىٰ

fearing neither to be overtaken (by Firaun (Pharaoh)) nor being afraid (of drowning in the sea)."

78.

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ ۖ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ

Then Firaun (Pharaoh) pursued them with his hosts, but the sea-water completely overwhelmed them and covered them up.

79.

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ

And Firaun (Pharaoh) led his people astray, and he did not guide them.

80.

يَبْنَٰىٓ اِسْرَآءِٓلَٓ قَدْ اُنْجَيْنَاكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ

O Children of Israel! We delivered you from your enemy,

وَوَاعَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْاَيْمَنِ

and We made a covenant with you on the right side of the Mount,

وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّٰنَ وَالسَّلٰوٰى

and We sent down to you Al-Manna and quails,

81.

كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ

(Saying) eat of the Taiyibat (good lawful things) wherewith We have provided you,

وَلَا تَطْغَوْا فِىْهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِىْ

and commit no oppression therein, lest My Anger should justly descend on you.

وَمَنْ يَّجِلَّلْ عَلَيْهِ غَضَبِىْ فَقَدْ هَوٰى

And he on whom My Anger descends, he is indeed perished.

82.

وَإِنِّى لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا ثُمَّ اٰهْتَدٰى

And verily, I am indeed Forgiving to him who repents, believes (in My Oneness, and associates none in worship with Me) and does righteous good deeds, and then remains constant in doing them, (till his death).

83.

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَا مُوسَىٰ

"And what made you hasten from your people, O Moosa (Moses)?"

84.

قَالَ هُمْ أَوْلَاءُ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضَىٰ

He said: "They are close on my footsteps, and I hastened to You, O my Lord, that You might be pleased."

85.

قَالَ فَإِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

(Allah) said: "Verily! We have tried your people in your absence, and As-Samiri has led them astray."

86.

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا

Then Moosa (Moses) returned to his people in a state of anger and sorrow.

قَالَ يَاقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا

He said: "O my people! Did not your Lord promise you a fair promise?"

أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ

Did then the promise seem to you long in coming?

أَمْ أَرَدْتُمْ أَنْ يَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُم مَّوْعِدِي

Or did you desire that wrath should descend from your Lord on you, so you broke your promise to me (i.e. disbelieving in Allah and worshipping the calf)?"

87.

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا

They said: "We broke not the promise to you, of our own will,

وَلَكِنَّا حَمَلْنَا أَوْزَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا

but we were made to carry the weight of the ornaments of the (Firauns (Pharaoh)) people, then we cast them (into the fire),

فَكَذَّكَ لِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ

and that was what As-Samiri suggested."

88.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عَجْلاً جَسَداً لَّهُ خُوارٍ

Then he took out (of the fire) for them a statue of a calf which seemed to low.

فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنَسِيَ

They said: "This is your ilah (god), and the ilah (god) of Moosa (Moses), but (Moosa (Moses)) has forgotten (his god)."

89.

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُ لَا يُرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ صَرًّا وَلَا نَفْعًا

Did they not see that it could not return them a word (for answer), and that it had no power either to harm them or to do them good?

90.

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِنْ قَبْلُ يَقَوْمِ إِنَّكُمْ تَقْتُلُونَ بِهِ ^ط

And Haroon (Aaron) indeed had said to them beforehand:

"O my people! You are being tried in this,

وَإِنَّ رَبَّكُمْ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي

and verily, your Lord is (Allah) the Most Beneficent, so follow me and obey my order."

91.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَكِفِينَ حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ

They said: "We will not stop worshipping it (i.e. the calf), until Moosa (Moses) returns to us."

92.

قَالَ يَهُرُونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا

(Moosa (Moses)) said: "O Haroon (Aaron)! What stopped you when you saw them going astray;

93.

أَلَا تَتَّبِعُنِي^ط

"That you followed me not (according to my advice to you)?"

أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي

Have you then disobeyed my order?"

94.

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي^ط

He (Haroon (Aaron)) said: "O son of my mother! Seize (me) not by my beard, nor by my head!

إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي

Verily, I feared lest you should say: You have caused a division among the Children of Israel, and you have not respected my word! "

95.

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يَا سَامِرِيُّ

(Moosa (Moses)) said: "And what is the matter with you. O Samiri? (i.e. why did you do so?)"

96.

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ^ط

(Samiri) said:

"I saw what they saw not,

فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا

so I took a handful (of dust) from the hoof print of the messenger (Jibraels (Gabriel) horse) and threw it (into the fire in which were put the ornaments of the Firauns (Pharaoh) people, or into the calf).

وَكَذَلِكَ سَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

Thus my inner-self suggested to me."

97.

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّ لَكَ فِي الْحَيَاةِ أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ^ط

Moosa (Moses) said: "Then go away! And verily, your (punishment) in this life will be that you will say: "Touch me not (i.e. you will live alone exiled away from mankind);

وَإِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تُخْلَفَهُ^ط

and verily (for a future torment), you have a promise that will not fail.

وَأَنْظُرْ إِلَىٰ آلِهَتِكَ الَّتِي ظَلَمْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا^ط

And look at your ilah (god), to which you have been devoted.

لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا

We will certainly burn it, and scatter its particles in the sea."

98.

إِنَّمَا إِلَهُكُمُ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ^ج

Your Ilah (God) is only Allah, the One La ilaha illa Huwa (none has the right to be worshipped but He).

وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا

He has full knowledge of all things.

99.

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ^ج

Thus We relate to you (O Muhammad SAW) some information of what happened before.

وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا

And indeed We have given you from Us a Reminder (this Quran).

100.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا

Whoever turns away from it (this Quran i.e. does not believe in it, nor acts on its orders), verily, they will bear a heavy burden (of sins) on the Day of Resurrection,

101.

ط

خَلِيدِينَ فِيهِ

They will abide in that (state in the Fire of Hell),

وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا

and evil indeed will it be that load for them on the Day of Resurrection;

102.

ج

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ

The Day when the Trumpet will be blown (the second blowing): that Day,

وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا

We shall gather the Mujrimoon (criminals, polytheists, sinners, disbelievers in the Oneness of Allah, etc.) Zurqa: (blue or blind eyed with black faces).

103.

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا عَشْرًا

In whispers will they speak to each other (saying): "You stayed not longer than ten (days)."

104.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ

We know very well what they will say,

إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً إِنْ لَبِثْتُمْ إِلَّا يَوْمًا

when the best among them in knowledge and wisdom will say: "You stayed no longer than a day!"

105.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ

And they ask you concerning the mountains,

فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي نَسْفًا

say; "My Lord will blast them and scatter them as particles of dust.

106.

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا

"Then He shall leave it as a level smooth plain.

107.

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا

"You will see therein nothing crooked or curved."

108.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ ^ط

On that Day mankind will follow strictly (the voice of) Allah's caller, no crookedness (that is without going to the right or left of that voice) will they show him (Allah's caller).

وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا

And all voices will be humbled for the Most Beneficent (Allah), and nothing shall you hear but the low voice of their footsteps.

109.

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أِذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا

On that day no intercession shall avail, except the one for whom the Most Beneficent (Allah) has given permission and whose word is acceptable to Him.

110.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ ^ع عِلْمًا

He (Allah) knows what happens to them (His creatures) in this world, and what will happen to them (in the Hereafter), and they will never compass anything of His Knowledge.

111.

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ ^ط

And (all) faces shall be humbled before (Allah), the Ever Living, the One Who sustains and protects all that exists.

وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

And he who carried (a burden of) wrongdoing (i.e. he who disbelieved in Allah, ascribed partners to Him, and did deeds of His disobedience), became indeed a complete failure (on that Day).

112.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا

And he who works deeds of righteousness, while he is a believer (in Islamic Monotheism) then he will have no fear of injustice, nor of any curtailment (of his reward).

113.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

And thus We have sent it down as a Quran in Arabic, and have explained therein in detail the warnings, in order that they may fear Allah,

أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ زِكْرًا

or that it may cause them to have a lesson from it (or to have the honour for believing and acting on its teachings).

114.

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ

Then High above all be Allah, the True King.

وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْآنِ أَنْ يُقْضَىٰ إِلَيْكَ وَحْيُهُ

And be not in haste (O Muhammad SAW) with the Quran before its revelation is completed to you,

وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

and say: "My Lord! Increase me in knowledge."

115.

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَىٰ آدَمَ مِنْ قَبْلُ

And indeed We made a covenant with Adam before,

فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَهُ عَزْمًا

but he forgot, and We found on his part no firm will-power.

116.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى

And (remember) when We said to the angels: "Prostrate yourselves to Adam."
They prostrated (all) except Iblees (Satan), who refused.

117.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ

Then We said:
"O Adam! Verily, this is an enemy to you and to your wife.

فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى

So let him not get you both out of Paradise, so that you be distressed in misery.

118.

إِنَّ لَكَ أَلَّا تَجُوعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَى

Verily, you have (a promise from Us) that you will never be hungry therein nor naked.

119.

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى

And you (will) suffer not from thirst therein nor from the suns heat.

120.

فَوَسْوَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ

Then Shaitan (Satan) whispered to him,

قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدُلُّكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلَى

saying : "O Adam! Shall I lead you to the Tree of Eternity and to a kingdom that will never waste away?"

121.

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتَ لهُمَا سَوْءُ أُنْهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ

Then they both ate of the tree, and so their private parts appeared to them, and they began to stick on themselves the leaves from Paradise for their covering.

وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ

Thus did Adam disobey his Lord, so he went astray.

122.

ثُمَّ اجْتَبَاهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدَىٰ

Then his Lord chose him, and turned to him with forgiveness, and gave him guidance.

123.

قَالَ أَهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ

(Allah) said: "Get you down (from the Paradise to the earth), both of you, together, some of you are an enemy to some others.

فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَن اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقَىٰ

Then if there comes to you guidance from Me, then whoever follows My Guidance shall neither go astray, nor fall into distress and misery.

124.

وَمَن أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا

"But whosoever turns away from My Reminder (i.e. neither believes in this Quran nor acts on its orders, etc.) verily, for him is a life of hardship,

وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ أَعْمَىٰ

and We shall raise him up blind on the Day of Resurrection."

125.

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَىٰ وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا

He will say: "O my Lord! Why have you raised me up blind, while I had sight (before)."

126.

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتْكَ آيَاتُنَا فَنَسِيتَهَا

(Allah) will say: "Like this, Our Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.) came unto you, but you disregarded them,

(i.e. you left them, did not think deeply in them, and you turned away from them)

وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ تُنسى

and so this Day, you will be neglected (in the Hell-fire, away from Allah's Mercy)."

127.

ج
وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ

"And thus do We requite him who transgresses beyond bounds (i.e. commits the great sins and disobeys his Lord (Allah) and believes not in His Messengers, and His revealed Books, like this Quran, etc.), and believes not in the Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc) of his Lord,

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى

and the torment of the Hereafter is far more severe and more lasting.

128.

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ

Is it not a guidance for them (to know) how many generations We have destroyed before them,

ث
يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ

in whose dwellings they walk?

إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ

Verily, in this are signs indeed for men of understanding.

129.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَأَجَلٌ مُّسَمًّى

And had it not been for a Word that went forth before from your Lord, and a term determined, (their punishment) must necessarily have come (in this world).

130.

فَأَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ

So bear patiently (O Muhammad SAW) what they say,

وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا^ط

and glorify the praises of your Lord before the rising of the sun, and before its setting,

وَمِنْ عَائِي اللَّيْلِ فَسَبِّحْ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَى

and during some of the hours of the night, and at the sides of the day (an indication for the five compulsory congregational prayers), that you may become pleased with the reward which Allah shall give you.

131.

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ^ج

And strain not your eyes in longing for the things We have given for enjoyment to various groups of them (polytheists and disbelievers in the Oneness of Allah), the splendour of the life of this world that We may test them thereby.

وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ

But the provision (good reward in the Hereafter) of your Lord is better and more lasting.

132.

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا^ط

And enjoin As-Salat (the prayer) on your family, and be patient in offering them (i.e. the Salat (prayers)).

لَا نَسْأَلُكَ رِزْقًا مِّنْ نَّزْرِنَا^ط

We ask not of you a provision (i.e. to give Us something: money, etc.); We provide for you.

وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ

And the good end (i.e. Paradise) is for the Muttaqoon (pious - see V.2:2).

133.

وَقَالُوا لَوْلَا يُأْتِنَا بِآيَةٍ مِّن رَّبِّهِ^ج

They say: "Why does he not bring us a sign (proof) from his Lord?"

أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مَّا فِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ

Has there not come to them the proof of that which is (written) in the former papers (Scriptures, i.e. the Taurat (Torah), and the Injeel (Gospel), etc. about the coming of the Prophet Muhammad SAW).

134.

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْتَهُمْ بَعْدَ آيٍ مِّن قَبْلِهِ لَقَالُوا

And if We had destroyed them with a torment before this (i.e. Messenger Muhammad SAW and the Quran), they would surely have said:

رَبَّنَا لَوْلَا أُرْسِلَتْ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِن قَبْلِ أَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزَىٰ

"Our Lord! If only You had sent us a Messenger, we should certainly have followed Your Ayat (proofs, evidences, verses, lessons, signs, revelations, etc.), before we were humiliated and disgraced."

135.

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبِّصُوا^ط

Say (O Muhammad SAW): "Each one (believer and disbeliever, etc.) is waiting, so wait you too,

فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَىٰ

and you shall know who are they that are on the Straight and Even Path (i.e. Allah's Religion of Islamic Monotheism), and who are they that have let themselves be guided (on the Right Path).

